

**19 Kasım 2009 tarihindeki Brüksel Avrupa Parlamentosundaki
„Dersim 1937/1938, Aleviler ve Devletin rolü“
Konferansın sonuç bildirgesi**

**Resolution der Konferenz „Dersim 1937/1938, die Alewiten und
die Rolle des Staates“ am 19. November 2009
im Europäischen Parlament in Brüssel**

**Resolution of the “Dersim 1937/1938, Alewites and
the role of the state” Conference on 19th November 2009
in the European Parliament in Brussels**

1.

Türkiye Cumhuriyeti Devleti kendi tarihiyle yüzleşmelidir. Bunun için şu ana kadar gizli tutulan arşivler açılmalı, jenosit mağdurlarına karşı uluslararası hukuktan doğan sorumluluklarını yerine getirmelidir.

Die Türkische Republik muss sich mit ihrer eigenen Gesichte auseinandersetzen. Hierzu müssen die bisher verschlossenen Archive geöffnet und die Verantwortungen gegenüber den Opfern des Genozids in Anbetracht der internationalen Rechtsprechung erfüllt werden.

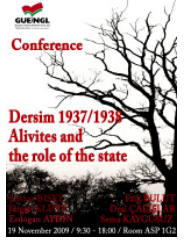
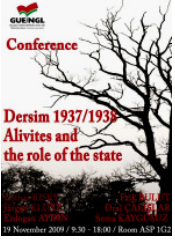
The Republic of Turkey has to deal with his own history. For this the formally closed archives have to be opened and taking with account the international adjudication the responsibilities for victims of the genocide have to be realized.

2.

17. Kasım 1937’ de Elazığ’da idam edilen Seyid Rıza, oğlu ve diğer Dersimliler başta olmak üzere, mezar yerleri bilinmeyen kişilerin cesetlerine ne yapıldığı açıklığa kavuşturmalı, ailelerine bilgi verilmelidir.

Es muss öffentlich gemacht werden, was mit den Leichen des am 17. November 1937 in Elazığ hingerichteten Seyid Rıza, seinem Sohn und den anderen aus Dersim und damit all denjenigen, deren Grabstätten unbekannt sind, geschehen ist und deren Familien müssen darüber informiert werden.

It has to be made public to what happend to the corpses of Seyid Rıza, his son and all the other people of Dersim, who were executed on 17th November 1937 in Elazığ and of all the people, whose graves are unknown. Their families have to be informed about that.



3.

Katliam sırasında askerler tarafından alınan ve kendilerinden bir daha haber alınamayan çocukların akıbeti açıklığa kavuşturulmalıdır.

Es muss bekannt gemacht werden, wo die Kinder, welche während des Massakers Seitens der Soldaten festgenommen wurden und seither (diese Kinder) verschwunden sind, verblieben sind.

It has to be made public where the children are, who were displaced by the soldiers during the massacre and who are since lost, are.

4.

Türkiye Devleti, AB ülkeleri, ABD ve Rusya Federasyonu'nun elinde bulunan Dersim Jenosidi'ne ilişkin tüm arşivleri açmalı ve AB, sorunun çözümüne katkı sunmalıdır.

Alle Archive zum Dersim Genozid, welche sich in den Händen des Türkischen Staates, der Staaten der Europäischen Union, der Vereinigten Staaten von Amerika und der Russland Föderation befinden, müssen veröffentlicht werden und die Europäische Union muss zur Lösung des Problems beitragen.

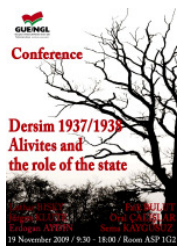
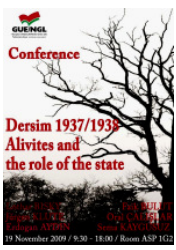
All archives about the Dersim Genocide, which the Turkish State, the States of the European Union, The United States of America and the Federation of Russia have, have to be opened and the European Union has constituted to the solution of the problem.

5.

Kürtlere yeni katliamlar öneren CHP sosyalist enternasyonal üyeliğinden çıkartılmalıdır.

Die CHP Partei (Republikanische Volkspartei), welche neue Massaker an den Kurden empfiehlt, muss aus ihrer sozialistischen internationalen Mitgliedschaft entbunden werden.

The CHP Party (Republican Party of Nation), which suggests new massacres on Kurdish People, has to be excluded from their socialistic international membership.



6.

Bölgeyi inansızlaştırma ve yaşanmaz bir hale getirmeyi amaçlayan barajların yapımı derhal durdurulmalı ve Dersim adı iade edilmelidir.

Der Bau der Staudämme, welche die Entvölkerung der Region und die Umstrukturierung dieser in eine unbewohnbare Region bezwecken, muss sofort gestoppt werden und der Name Dersim muss zurückerstattet werden.

The constructions of the dam, which intents to unpeople the area and make it uninhabitable, have to been stopped immediately and the name Dersim has to been given back again.

7.

Alevilerin ibadet yeri olan Cemevleri, Türkiye´de yasal güvenceye kavuşturulmalı ve zorunlu din dersleri uygulamasına son verilmelidir.

Die Cem-Häuser, die Gebetsstätten der Alewiten, müssen in der Türkei unter gesetzlichen Schutz gestellt werden und die Durchführung eines aufgezwungenen Religionspflichtunterrichtes muss aufgehoben werden.

The „Cem“ houses, which are the places for prayer of the Alewites, have to be under legitimate protection in Turkey and the forced religion lessons have to been stopped.

8.

Diyanet İşleri Başkanlığı kaldırılmalı, Alevi köylerine cami yapımı uygulamasına ve asimilasyon politikasına son verilmelidir.

Der Vorsitz für Religiöse Angelegenheiten muss aufgehoben werden, die Durchführung der Errichtung von Moschen in Dörfer bestehend aus Alewitischen Einwohnern und die Assimilierungspolitik muss gestoppt werden.

The Chair of religion affairs has to be repealed, the construction of mosques in villages with Alewites and the politics of assimilation have to been stopped.

9.

1993 yılında Sivas'ta katledilen 33 aydın ve sanatçının yakıldığı ve halen et lokantası olarak kullanılan Madimak oteli orada katledilen 35 insanın anısına müze yapılmalıdır.

Das Hotel Madimak in Sivas, in welchem im Jahre 1993 33 Intellektuelle und Künstler verbrannt wurden und welches immer noch als Speiselokal genutzt wird, muss zum Andenken an die 35 Menschen in ein Museum umgebaut werden.

The hotel Madimak in Sivas, in which 33 intellectuals and artists were burnt in 1993 and which still is used as a restaurant, has to be reconstructed into a museum in memory of the 35 people.

10.

„Kürt Açılımı“ zamana yayılarak bir belirsizlik süreci oluşturulmamalı. Bu konuda yapılması gereken en önemli değişiklik, 1982 anayasasının değiştirilmesi; çok kimlikli, çok kültürlü ve çok inançlı Türkiye gerçeğini anayasal güvenceye kavuşturan bir yeni anayasa yapmak olmalıdır. Kürt sorununa kalıcı demokratik çözüm, ancak bu yöntemle mümkündür.

Die „Kurdische Öffnung“ darf nicht in eine lange Zeitphase erstreckt und dadurch zu einer ungewissen Phase werden. Diesbezüglich ist die vorrangig durchzuführende Veränderung, die Reformierung des Grundgesetzes aus dem Jahre 1982; die Reformierung in ein neues Grundgesetz, in welchem die wahre Türkei, welche aus vielen Identitäten, vielen Kulturen und vielen Religionen besteht, unter den Schutz des Grundgesetzes gestellt wird. Eine bleibende demokratische Lösung zur Kurdischen Problematik ist nur mit dieser Methode möglich.

The „Kurdish Opening“ may not extend to a long period and become thereby an uncertain phase. Referring to this the permanent change is to reform the 1982 constitutional law into a law that take the real Turkey with a lot of identities, a lot of cultures and a lot of religions under protection. A permanent democratic solution will only be possible in this way.

